

Helladius (IV d.C.), *Chrestomathiae* ap. Phot. Bibl. 533a29

Autor citado: Euphorio (III a.C.), *incerta sedes* fr. 185 van Gron.

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? No

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Referencia laxa

Giro con el que se introduce la cita:

ὅτι ὁ Εὐφορίων (...) ἰστορεῖ

Texto de la cita:

ὅτι ὁ Εὐφορίων, φησὶν, ἰστορεῖ τινα ἐνύπνια μηδέποτε ἐωρακέναι

Traducción de la cita:

Que Euforión, dice (sc. Heladio), cuenta que cierto individuo nunca ha tenido ensoñaciones.

Motivo de la cita:

El fragmentario estado en el que se ha transmitido la obra de Heladio no permite apreciar la razón por la cual se mencionaba este pasaje de Euforión.

Comentario:

El pasaje de Heladio presenta una ambigüedad morfosintáctica, según la cual *τινα* puede ser entendido como acusativo singular, sujeto de infinitivo (Van Groningen 1977: 233):

“Que Euforión, dice, cuenta que cierto individuo nunca ha tenido ensoñaciones”.

o, acusativo plural adyacente de *ἐνύπνια* (Henry 1977: 180):

“Que Euforión, dice, cuenta que (sc. él) nunca ha tenido ensoñaciones”.

Aunque el contexto es muy limitado, parece más adecuado pensar que se trata de la primera opción. Van Groningue, además, señala un pasaje de Plutarco, 2.437e-f, en el que parece hablase de lo mismo:

μάλιστα δὲ τὸ φανταστικὸν ἔοικε τῆς ψυχῆς ὑπὸ τοῦ σώματος ἀλλοιουμένου κρατεῖσθαι καὶ συμμεταβάλλειν, ὥς δῆλόν ἐστιν ἀπὸ τῶν ὀνείρων· ποτὲ μὲν γὰρ ἐν πολλαῖς γιγνόμεθα καὶ παντοδαπαῖς ἐνυπνίων ὄψεσι, ποτὲ δ' αὖ πάλιν πᾶσα γίγνεται γαλήνη καὶ ἡσυχία τῶν τοιούτων. καὶ Κλέωνα μὲν ἴσμεν αὐτοὶ τὸν ἐκ Δαυλίας τοῦτον ἐν πολλοῖς ἔτεσιν οἷς βεβίωκε φάσκοντα μηδὲν ἰδεῖν πώποτε, τῶν δὲ πρεσβυτέρων ταῦτο τοῦτο λέγεται περὶ Θρασυμήδους τοῦ Ἡραιέως. αἰτία δ' ἡ κρᾶσις τοῦ σώματος, ὥσπερ αὖ πάλιν ἢ τῶν μελαγχολικῶν πολυόνειρος καὶ πολυφάνταστος, ἣ καὶ δοκεῖ τὸ εὐθυόνειρον αὐτοῖς ὑπάρχειν.

“Especialmente la imaginación del alma parece depender de las variaciones del cuerpo y cambiar, como está claro por los sueños: a veces estamos inmersos en la contemplación de numerosas visiones de todo tipo, y otras, al contrario, hay una completa calma y tranquilidad de ellas. Y conocemos personalmente a Cleón, uno de Dualia, que dice que en los muchos años que ha vivido nunca ha visto nada, y eso mismo se dice de entre otros ancianos sobre Trasímedes de Herea. La causa es el temperamento del cuerpo, de manera que, a su vez, al contrario, el de los melancólicos tiene las visiones abundantes y apariciones, por el que también parece que tienen ensoñaciones vívidas”.

Ahora bien, el contexto en Heladio es tan limitado que parece difícil pensar que tanto Euforión como Plutarco se estén refiriendo a la misma persona, Cleón de Dualia o Trasímedes de Herea, como apunta Van Groningen.

Conclusiones:

Heladio es la única fuente de este fragmento de Euforión.

Bibliografía:

Henry, R. (1977), *Photius. Bibliothèque*, Tome VIII, París.
Van Groningen, B.A. (1977), *Euphorion*, Amsterdam.

Firma:

Javier Verdejo Manchado

Universidad de Oviedo, 04 de febrero del 2022